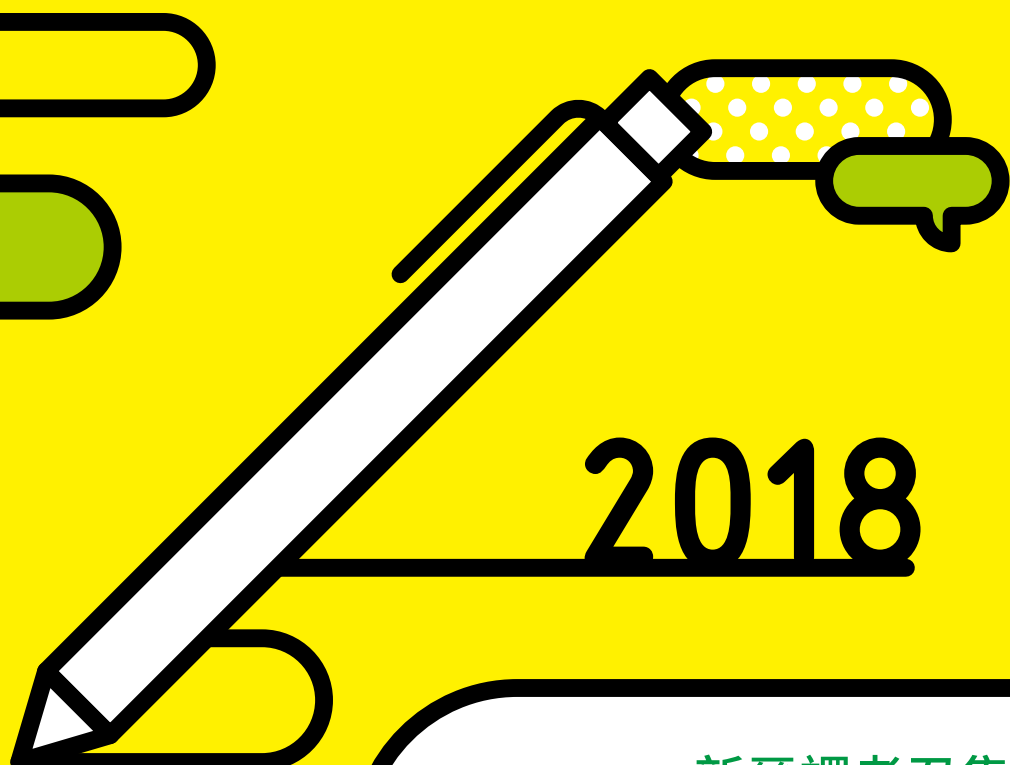




誇啱啱藝術集團獲香港特別行政區政府「藝能發展資助計劃」的躍進資助  
The Absolutely Fabulous Theatre Connection is financially supported by the Springboard Grant under the Arts Capacity Development Funding Scheme of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.



2018

在翻譯世界中遊歷新絲綢之路  
Around the world with professional playwrights

劇作家親身交流  
Workshop with playwrights from the new Silk Route

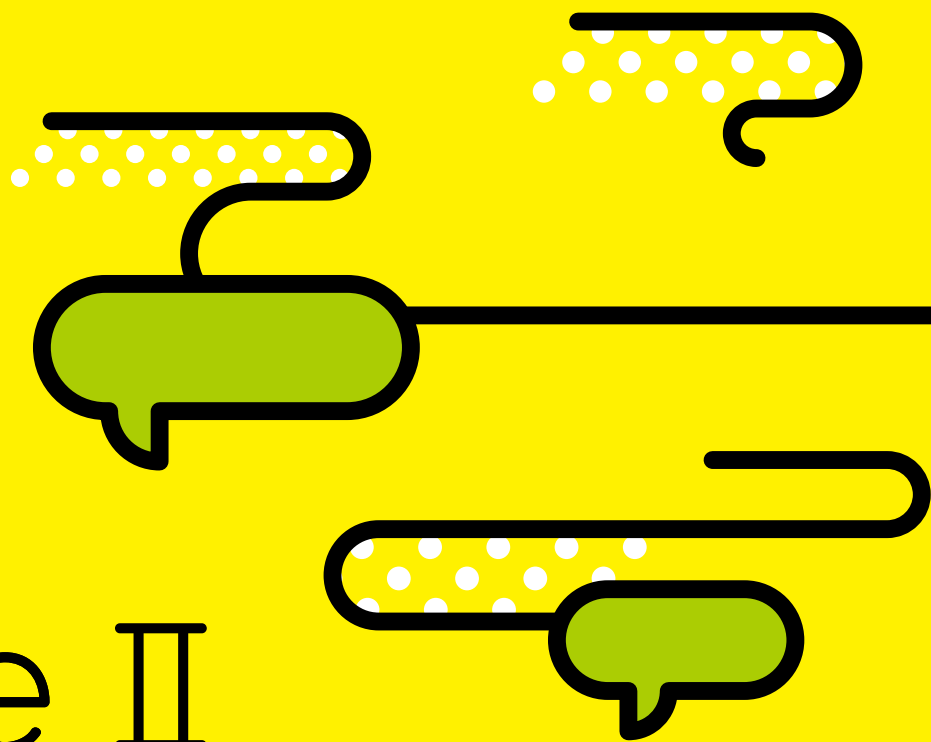
本地資深譯者指導  
Mentored by local veteran translators



新晉譯者召集  
call for emerging translators

「青年專屬劇目」計劃 II

plays  
for  
young  
people II



誇啦啦藝術集匯(誇啦啦)是雙語學習劇場™及非牟利藝術組織,致力培育新一代年輕人。2015-16年,我們舉辦第一屆青年專屬劇目計劃,深受好評。今年,我們再次舉辦青年專屬劇目計劃,招募新晉譯者。

是次誇啦啦邀請來自「一帶一路」沿線國家(土耳其、蒙特內哥羅、羅馬尼亞、塞爾維亞、西安)及香港之劇作家、英國戲劇顧問及本地資深譯者參與。新晉譯者將與劇作家/戲劇顧問交流,並在本地資深譯者指導下翻譯專為年青人寫作的劇本。所有新晉譯者將就中文或英文的劇本進行翻譯。經驗可貴,請把握機會!

The Absolutely Fabulous Theatre Connection (AFTEC) is a bilingual Learning Theatre™ and non-profit arts organisation dedicated to nurturing the next generation of youth. After the highly successful first round in 2015-16, we are calling for emerging translators for *Plays for Young People II*.

Emerging translators will have exceptional opportunities to partner with professional playwrights/ dramaturgs. Under the mentorship of veteran local translators, they will translate unique plays specifically for young people, written by playwrights from the One Belt One Road initiative. This project is the first of its kind in Hong Kong, bringing together playwrights from Turkey, Montenegro, Romania, Serbia and Xian and Hong Kong, local writers and veteran translators, theatre practitioners from the UK... and you! All plays are in English or Chinese. We are seeking for emerging translators with a passion for English to Chinese, or Chinese to English work to join us for this unique, exciting opportunity!

座談會及工作坊:與專門撰寫青年劇目供23歲以下觀眾欣賞的海外劇作家/戲劇顧問積極交流,探索劇本翻譯與文化議題

Full-day Symposium and Workshops: explore translation & cultural issues with overseas professional playwrights/ dramaturgs who specifically write for young people ages 23 under.

在資深譯者跟進及指導下翻譯劇作家整齣劇本

Translation of full plays under the mentorship of veteran translators

精選翻譯作品在讀者劇場中公開朗讀

Selected translation extracts to culminate in a Reader's Theatre.

## 對象 Eligibility

翻譯系學生

**Undergraduates /  
Postgraduates majoring in  
translation**

對劇本翻譯有興趣之人士

**Working adults interested in  
translation of plays**

2018年3月1日至4日  
1 - 4 March 2018

2018年3月至10月  
March - October 2018

2018年11月終  
End of November 2018

有興趣人士請到 [www.aftec.hk](http://www.aftec.hk) 下載並填妥報名表格,連同已翻譯的青年劇目節錄,於**2018年1月4日**或之前電郵至林小姐: [joyce@aftec.hk](mailto:joyce@aftec.hk)。

入選者將獲安排面試,從中選出約**18位**新晉譯者組成翻譯團隊。參加計劃費用全免。翻譯劇本有機會應用於誇啦啦的未來節目,每套劇目的最佳翻譯者姓名將獲刊登鳴謝。

To start this journey, please translate one of the excerpts from the selected extracts into Chinese or English, and email the translated copy with the enrolment form to Joyce Lam [joyce@aftec.hk](mailto:joyce@aftec.hk) on or before **4 January 2018**. These documents are downloadable at [www.aftec.hk](http://www.aftec.hk).

**A maximum of 18 emerging translators will be selected. There is no fee required for joining this programme.** Translated plays might be used for future programmes. One final translator per play will be chosen and acknowledged by name.

節目查詢 **Programme Enquiries:** [info@aftec.hk](mailto:info@aftec.hk) | 2520 1716 (林小姐 Ms Joyce Lam)

主辦 Presented by



**f AFTECHK**

[www.aftec.hk](http://www.aftec.hk)

節目內容並不反映香港特別行政區政府的意見。  
The content of this programme does not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.  
如遇特殊情況,主辦方保留更改或取消節目權利。  
The presenter reserves the right to change or cancel any programme should unavoidable circumstances occur.